

RAPPORT ACTIVITÉS
2008
ACTIVITIES REPORT

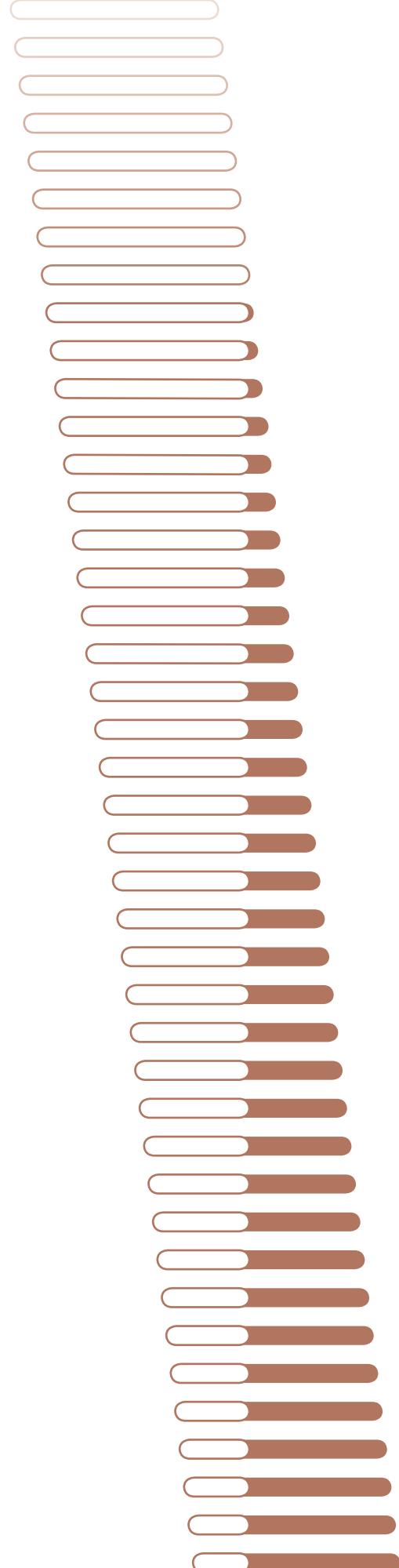
SAFETY

ENVIRONMENT

RESEARCH



Fondation



SECURITE SAFETY
ENVIRONNEMENT ENVIRONMENT
RECHERCHE RESEARCH

PETZL, UNE BELLE HISTOIRE HUMAINE ET INDUSTRIELLE

Notre entreprise a débuté en famille, dans un petit atelier artisanal près de Grenoble. Après plus de trente ans d'innovations, elle a su s'imposer à travers le monde en tant que pionnière et leader de la verticalité et des éclairages.

L'entreprise continue de grandir. Sa situation financière et humaine lui permet d'être profitable et indépendante. Depuis sa création, j'ai aspiré à lui donner un devenir dont j'ai toujours rêvé : être une entreprise respectée et incontournable. Ainsi, cette nouvelle étape qu'est la création de la Fondation Petzl, concrétise mon rêve. À travers elle, notre objectif est de servir le milieu qui nous a permis d'exister et de nous développer.

Je souhaite élargir la présence de Petzl dans le monde par une connexion des intelligences en nous engageant dans des actions concrètes. Je désire que la Fondation Petzl aide ceux qui œuvrent pour le bien de notre communauté et le respect de l'environnement.

La mission de la Fondation Petzl est de conduire, en France comme dans le monde entier, des actions concourant au développement durable. Nos priorités sont l'éducation et la prévention des risques liés aux pratiques des activités verticales et la recherche des équilibres entre l'homme et son environnement culturel, économique et écologique.

Paul PETZL
Président

PETZL, A BEAUTIFUL STORY OF HUMANITY AND INDUSTRY

Our family business began in a small workshop near Grenoble. More than 30 years of innovation have given Petzl a worldwide reputation as a pioneer and leader in vertical access and lighting equipment.

Our company continues to grow. High-caliber employees and a strong financial structure have enabled us to remain independent while maintaining our profitability. Since the beginning, I have worked to build a dream future for my company: aiming to develop a respected and successful business. This new step, the creation of the Petzl Foundation, is the realization of my dreams. It will provide us with opportunities to give back to the community that has enabled us to exist and thrive.

I want to develop Petzl's presence throughout the world by creating links to share knowledge and by implementing practical actions. Our intention is to assist others in their efforts to improve the well-being of our community and to preserve the environment.

The Petzl Foundation carries out actions to support sustainable development in France and abroad. Our priorities lie in promoting awareness and prevention of the risks inherent to vertical activities and striving to achieve a good balance between mankind and our cultural, economic and ecological environment.

Paul PETZL
Chairman



© Fondation Petzl



UNE FONDATION PÉRENNE

Initié de longue date aux États-Unis, le mécénat du Groupe Petzl s'élargit depuis 2006 au sein de la Fondation Petzl. L'objectif poursuivi est de rayonner dans tous les pays où se pratiquent des activités liées directement ou non aux métiers de l'entreprise Petzl.

SERVIR LE MILIEU QUI A PERMIS À L'ENTREPRISE D'EXISTER ET DE SE DÉVELOPPER

La Fondation Petzl contribue à soutenir des projets d'organismes à but non lucratif qui œuvrent pour le bien de notre communauté et l'intérêt général et plus particulièrement dans trois domaines :

- la sensibilisation à la sécurité
- la préservation de l'environnement
- le soutien à la recherche

LA FONDATION PETZL NE FINANCE PAS :

- les projets portés par des personnes individuelles ou des structures commerciales.
- les demandes provenant des administrations publiques ou services délégués des États, excepté dans le secteur de la recherche.
- les projets à but lucratif, promotionnel, publicitaire.

LES ADMINISTRATEURS DE LA FONDATION : DES FEMMES ET DES HOMMES ENGAGÉS

Personne morale indépendante, la Fondation Petzl est placée sous le contrôle d'un conseil réunissant douze membres. Huit personnalités qualifiées et quatre collaborateurs du groupe orientent les choix stratégiques de la Fondation.

HISTORY

Petzl has a long history of providing financial support to worthy projects, most notably in the US. Since 2006, the Petzl Foundation has been expanding such efforts internationally in all countries with activities directly or indirectly related to the core businesses of the Petzl Group.

SERVING THE ENVIRONMENT WHICH ENABLED OUR COMPANY TO EXIST AND THRIVE

The Petzl Foundation sustains actions carried out by non-profit organisations which work for a better life in our community, with general interest in three areas:

- promoting safety awareness
- preserving the environment
- supporting fundamental research

THE PETZL FOUNDATION DOES NOT FINANCE:

- projects led by individual people or commercial organisations,
- requests from state organisations or state services, except when issued from Research Departments,
- projects for profit, promotion or advertising.

THE PETZL FOUNDATION TRUSTEES: A DEDICATED TEAM

The Petzl Foundation is an independent legal entity managed by a Board of Trustees. Eight of the twelve board members are recognized, independent experts, while the other four are representatives from the Petzl Group. Together, they guide the Foundation's strategic decisions.

ADMINISTRATEURS EXTÉRIEURS

Bernard AMY, un des fondateurs de Mountain Wilderness France, alpiniste, voyageur et écrivain.
Simone ALLIBERT, Présidente d'Allibert Voyages, impliquée dans le développement durable à travers un tourisme responsable.
Philippe DESCAMPS, rédacteur en chef de *Montagnes Magazine*, alpiniste et journaliste d'investigation, il contribue à la réflexion sur l'évolution du journalisme.
Jean-Pierre FELIX, économiste de la construction, à qui l'on doit un grand nombre de réalisations, dont les sites de l'entreprise Petzl.
François LEMARCHAND, engagé de longue date dans les actions en faveur de l'environnement, Président fondateur de Nature & Découvertes.
Luc MOREAU, glaciologue indépendant, docteur en géographie alpine, chercheur et auteur de plusieurs reportages et films sur le monde des glaciers.
Marcel PERES, ancien Préfet, et auteur de plusieurs rapports sur la sécurité en montagne, en complément d'une carrière dans la haute administration.
Eric de KERMEL, Directeur Général de Bayard Nature et Territoires, Président du Conservatoire du Patrimoine Naturel de la Savoie.

ADMINISTRATEURS PETZL

Hervé BODEAU, responsable Éditions multimédias dans le service communication depuis 2002.
Paul PETZL, Président fondateur, il s'est engagé à mettre son entreprise au service de son milieu. Depuis plus de 30 ans, l'innovation et l'écoute des personnes qui la constituent ont guidé ses choix.
Klaus-Peter POPALL, directeur technique et marketing. Auprès de Paul Petzl depuis 1985, son rôle et son implication vont bien au-delà d'un titre.
Roody RASMUSSEN, directeur de Petzl America depuis 1999, il conduit depuis de nombreuses années un mécénat environnemental aux États-Unis.

SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

Jean-Jacques ELEOUET a pris ses fonctions de Secrétaire Général au début de l'année 2006. Il est engagé depuis le début de sa carrière dans le conseil et la direction d'entreprise, particulièrement dans le secteur non-marchand.

CHARGÉE DE MISSION

Stéphane LOZAC'HMEUR a rejoint la Fondation Petzl en octobre 2007, après avoir travaillé pendant cinq ans à la communication de l'entreprise Petzl.

INDEPENDENT MEMBERS

Bernard AMY, one of the founders of Mountain Wilderness France, Alpinist, traveller and writer.
Simone ALLIBERT, the President of Allibert Voyages, committed in sustainable development with a policy of responsible tourism.
Philippe DESCAMPS, the Editor in chief at Montagnes magazine, Alpinist and journalist specialised in investigation. He works a lot on the evolution of journalism.
Jean-Pierre FELIX, an Economist specialised in construction who among others carried out the building of the Petzl company sites.
François LEMARCHAND, committed in environmental actions for a long time, the CEO and founder of Nature & Découvertes.
Luc MOREAU, the independent glaciologist, PhD in Alps Geography, researcher and author of many films and reports about Glaciers.
Marcel PERES, ex-Prefect who has published several reports on mountain safety while pursuing a successful career in high level national administration.
Eric de KERMEL, Managing Director of Bayard Nature et Territoires, Chairman of the natural heritage conservation program in Savoy.

PETZL GROUP MEMBERS

Hervé BODEAU, the Multimedia Publishing Manager, has been working for our Communication Department since 2002.
Paul PETZL, chairman and founder of Petzl, decided to commit its company in environment. For the last 33 years, innovation and cooperation with people who are a part of it have led his choices.
Klaus-Peter POPALL, working for Petzl since 1985, his role and implication go far beyond a title.
Roody RASMUSSEN, the President of Petzl America since 1999, taking part in various environmental sponsorship actions for many years in US.

GENERAL SECRETARY

Jean-Jacques ELEOUET joined our group in 2006. He has been involved in the Board and Management, and more specially in the non profit department, since the beginning of his career.

PROJECT MANAGER

Stéphane LOZAC'HMEUR joined the Petzl Foundation in October 2007, having worked for five years in company communication for Petzl.



L'éducation et la prévention des risques liés aux pratiques des activités verticales font partie des valeurs fondamentales développées par Petzl depuis de nombreuses années. La Fondation Petzl, relais des valeurs de l'entreprise, soutient des projets d'intérêt général dans les milieux professionnels, ainsi que dans le domaine du sport et des loisirs.

Actions in the field of risk prevention and education related to vertical activities are among the core values developed by Petzl over the years. The Petzl Foundation shares the company's core values and supports projects of general interest in professional areas as well as in sports and leisure sectors.

LES ENGAGEMENTS POUR LA SÉCURITÉ

Dans les activités de loisirs en montagne :

La Fondation Petzl contribue à la mise en place de programmes de sensibilisation à la sécurité, en partenariat avec des associations de prévention.

Dans un cadre plus élargi, la Fondation Petzl a pour vocation de participer à la création de centres de formation de base à différents métiers liés aux sports de montagne, dans des pays ne disposant pas de structures adaptées.

En collaboration avec des organisations internationales, la Fondation Petzl soutient les associations locales pour la mise en place de structures d'accueil et d'entraînement, l'élaboration des programmes pédagogiques, techniques, environnementaux et culturels de formation à la sécurité.

SAFETY COMMITMENTS

In mountain leisure activities:

The Petzl Foundation contributes to the implementation of safety awareness programmes alongside prevention associations.

On a wider scale, the Petzl Foundation's ambition is to participate in creating basic training centres for the various professions related to mountain sports in those countries that have no adequate existing structures. In collaboration with international organisations, the Petzl Foundation helps local associations to set up reception and training centres and to devise educational, technical, environmental and cultural programmes in the field of safety training.



Formation des futurs guides de trek, au Népal
Training future trek guides in Nepal

Dans le milieu professionnel :

Partout dans le monde, la sécurité au travail se pose comme l'une des premières causes d'intérêt général à soutenir. La Fondation Petzl œuvre pour réduire la fracture de la sécurité des travailleurs en milieux périlleux, et plus particulièrement dans les nombreux pays restés à l'écart des normes et de la formation, en raison du manque d'infrastructures de leur pays.

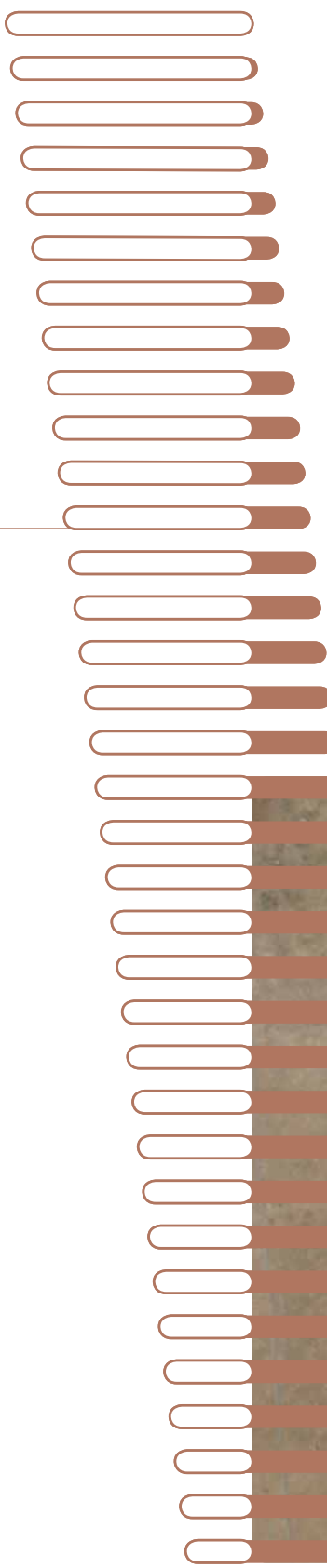
L'ambition de la Fondation Petzl est de relever le niveau de sécurité des professionnels en contribuant à la mise en place de plans et d'outils de formation, en collaboration avec des associations locales ou des Organisations Non Gouvernementales. Elle participe également à la création de nouvelles structures d'entraînement, spécifiques aux besoins de chaque métier.

Formation des pompiers volontaires du Pérou
Training volunteer firefighters of Peru

In professional areas:

Throughout the world, safety in the workplace is a major public concern. The Petzl Foundation is active in reducing the safety gap for those working in dangerous environments, especially in the many countries still lacking the national infrastructures able to provide training and establish standards.

The Petzl Foundation aims to raise the level of safety for professionals everywhere, by helping to set up training plans and tools, in collaboration with local associations or Non-Governmental Organisations. It also contributes to the creation of new training structures, specific to the needs of each profession.



SECURITE SAFETY

ENVIRONMENT

RESEARCH

FORMATION À LA SÉCURITÉ EN MONTAGNE

Depuis 2006, La Chamoniarde, association de prévention et de secours en montagne, organise chaque été, à Chamonix, des ateliers gratuits de formation à la sécurité en montagne. Destinées aux pratiquants non débutants, ces journées de formation ont pour objectif de vérifier les connaissances indispensables à la progression sur glacier. La Fondation Petzl a décidé de soutenir ce projet dès son lancement.

Ces journées de formation ont été poursuivies en 2007, côté italien, avec la Fondazione Montagna Sicura, basée à Courmayeur. Depuis leurs mises en place, toutes les sessions estivales sont remplies, tant en France qu'en Italie : une réussite, qui montre bien l'intérêt du public à comprendre et apprendre les règles essentielles de la sécurité en montagne.

Pour en savoir plus :

www.ohm-chamonix.com,
www.fondazionemontagnasicura.org



MOUNTAIN SAFETY TRAINING

In 2006, La Chamoniarde, a mountain safety and rescue association, held the first of an annual summer series of free training workshops in mountain safety. These training days, intended for non-beginners practicing a mountain activity, aim to check the essential knowledge for safer glacier activities. The Petzl Foundation has been co-funding this awareness project from the outset.

The workshops were extended in 2007, to the Italian side, with the Fondazione Montagna Sicura based in Courmayeur. Since then, all the summer sessions have been fully booked in both France and Italy: a success that proves a real demand from the public to understand and learn the essential rules of mountain safety.

For more info:

www.ohm-chamonix.com,
www.fondazionemontagnasicura.org



Depuis 2008, un mémento technique, qui synthétise les connaissances de la progression sur glacier, est remis à chaque stagiaire.
Since 2008, a technical manual summarizing the basic rules for safer glacier activity has been offered to each trainee.



Ateliers de formation sur le terrain, à Chamonix
 In-situ training workshops in Chamonix



© Photos - Fondation Petzl

SECURITE SAFETY

ENVIRONMENT

RESEARCH

CENTRES DE PRÉPARATION AUX MÉTIERS DE LA MONTAGNE

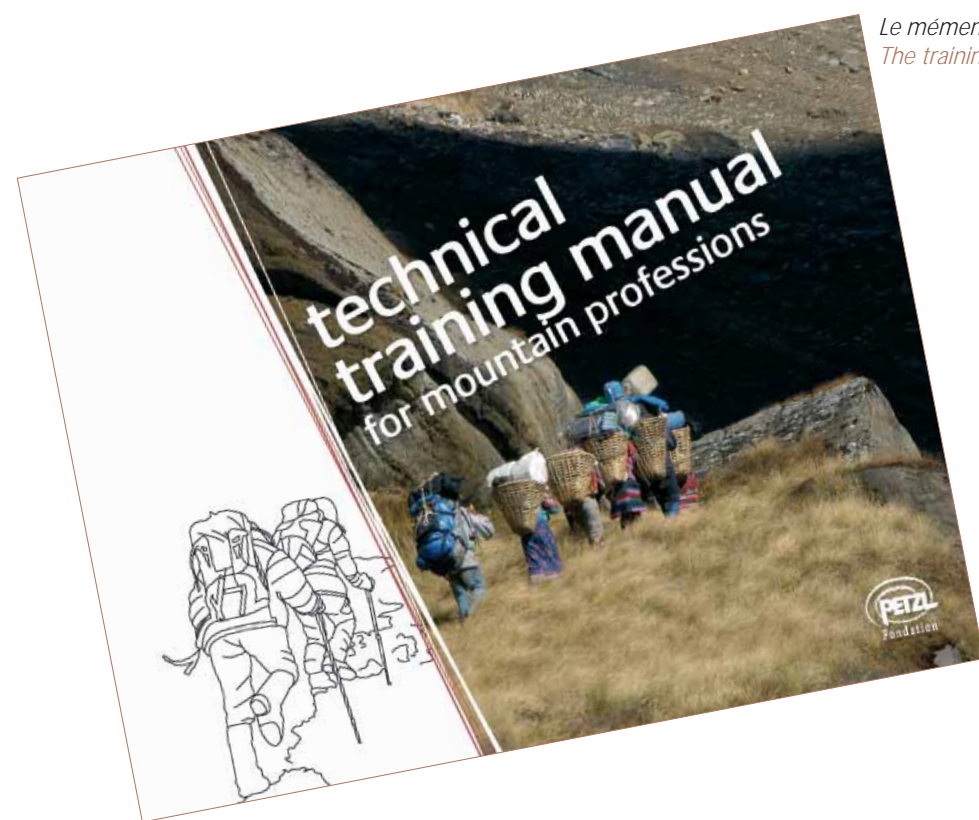
La Fondation Petzl contribue à favoriser l'accès à la formation à la sécurité pour ceux qui ne peuvent pas y accéder naturellement. En collaboration avec des organisations internationales, la Fondation Petzl soutient les associations locales pour la création de centres proposant des formations de base aux métiers liés aux sports de montagne. Elle contribue à la mise en place de structures d'accueil et d'entraînement, l'élaboration des programmes pédagogiques, techniques, environnementaux et culturels de formation à la sécurité.

En 2008, un mémento de formation à la sécurité a été créé. Ses 250 pages permettent aux futurs professionnels d'aborder les connaissances indispensables pour conduire un groupe de trekkers : météorologie, lecture de carte, secourisme... ainsi qu'un chapitre technique, qui s'appuie majoritairement sur des illustrations, pour mieux comprendre les techniques de cordes.

MOUNTAIN CARRER PREPARATION CENTERS

The Petzl Foundation helps to provide safety training to those who may not otherwise receive any such training. Supported by various international organizations, the Petzl Foundation assists local associations in their efforts to set up training centers that offer basic courses for professions related to mountain sports. It also helps set reception and training structures, develop educational, technical, environmental and cultural programs for the field of safety.

In 2008, a safety training manual was published. Its 250 pages provide future professionals with the essential knowledge necessary to lead a group of trekkers: meteorology, map reading, first aid, etc. It also comes with a well-illustrated technical chapter to explain rope techniques.



*Le mémento support de formation
The training manual*



KAKANI, PREMIER CENTRE DE FORMATION AUX MÉTIERS DE LA MONTAGNE

À une heure de voiture au nord de Katmandou, sur la route qui mène au Langtang, une petite bâtisse adossée à un mur d'escalade se dresse sur une crête à 2 000 m d'altitude. C'est là, au milieu des rizières, que sont dispensées depuis 3 ans des formations de base aux métiers de la montagne par des équipes d'encadrants français et népalais, avec l'aide de la Fondation Petzl. Un projet initié par Henri Sigayret, alpiniste français vivant au Népal depuis de nombreuses années, conduit par des collaborateurs de Petzl et des bénévoles, en coordination avec la Népal Mountaineering Association.

Depuis 2007, près de 80 stagiaires ont été formés, avec un programme aussi bien théorique que pratique. Des contacts sont en cours pour élargir ce programme à d'autres pays, comme l'Inde, l'Asie centrale et l'Amérique centrale.

Pour en savoir plus : www.nepalmountaineering.org

KAKANI, THE FIRST TRAINING CENTER FOR PROFESSIONAL MOUNTAIN ACTIVITIES

An hour's drive north from Katmandu along the road to Langtang, there is a small building, backed up against a climbing wall, sticking up on a ridge at an altitude of 2,000m. Up here in the middle of the paddy fields, for the past three years, French and Nepalese instructors have been running basic training courses in professional mountain activities, under the aegis of the Petzl Foundation. This project, launched by Henri Sigayret, a French mountaineer who has lived in Nepal for many years, is run by Petzl employees and volunteer workers in collaboration with the Nepal Mountaineering Association.

Since 2007, some 80 professionals have followed the training course, which combines theoretical and practical exercises. Contacts have been made in other countries, including India, Central Asia and Central America to extend this program.

For more info: www.nepalmountaineering.org

*Le centre de formation à Kakani
The training centre in Kakani*



© Fondation Petzl

SECURITE SAFETY

ENVIRONMENT

RESEARCH

DÉVELOPPEMENT DES CAPACITÉS DE SAUVETAGE DES POMPIERS PÉRUVIENS

Le Pérou est l'un des pays du monde les plus exposés aux catastrophes naturelles. Il dispose d'une seule institution capable de répondre aux urgences de ses 30 millions d'habitants : le Corps des Pompiers du Pérou, dont les membres sont tous des bénévoles. Cette organisation, créée en 1860, comprend aujourd'hui 10 000 pompiers volontaires, dont la formation est une garantie de qualité d'intervention.

La formation à la sécurité et à la prévention constitue l'un des domaines principaux d'intervention de l'ONG Pompiers Sans Frontières et de la Fondation Petzl ; c'est pourquoi ces deux organismes se sont associés pour développer les capacités de secours et de sauvetage en milieux périlleux des pompiers péruviens.

Pour mener à bien ce projet, un plan d'action a été élaboré, structuré autour de trois axes majeurs :

- La mise en place d'un **plan de formation**, appuyé sur l'expertise de Pompiers Sans Frontières, qui intervient au Pérou depuis plus de 15 ans dans le cadre de missions de développement. Ce plan a pour vocation de former les instructeurs péruviens, dans l'ensemble du pays, aux interventions en milieu urbain et périlleux, à travers l'intégration des techniques françaises de secours sauvetage.
- La réalisation d'un **mémento technique**, basé sur les compétences de la Fondation Petzl et de Pompiers sans Frontières et leur expérience dans ce domaine. Support technique de référence, ce manuel pédagogique a été conçu pour répondre aux besoins spécifiques des péruviens.
- La conception et la réalisation d'une **structure d'entraînement**, élaborée grâce au savoir-faire de la Fondation Petzl. Cette tour de manœuvre permettra de formaliser les techniques adaptées aux conditions d'intervention des pompiers péruviens, régulièrement périlleuses.



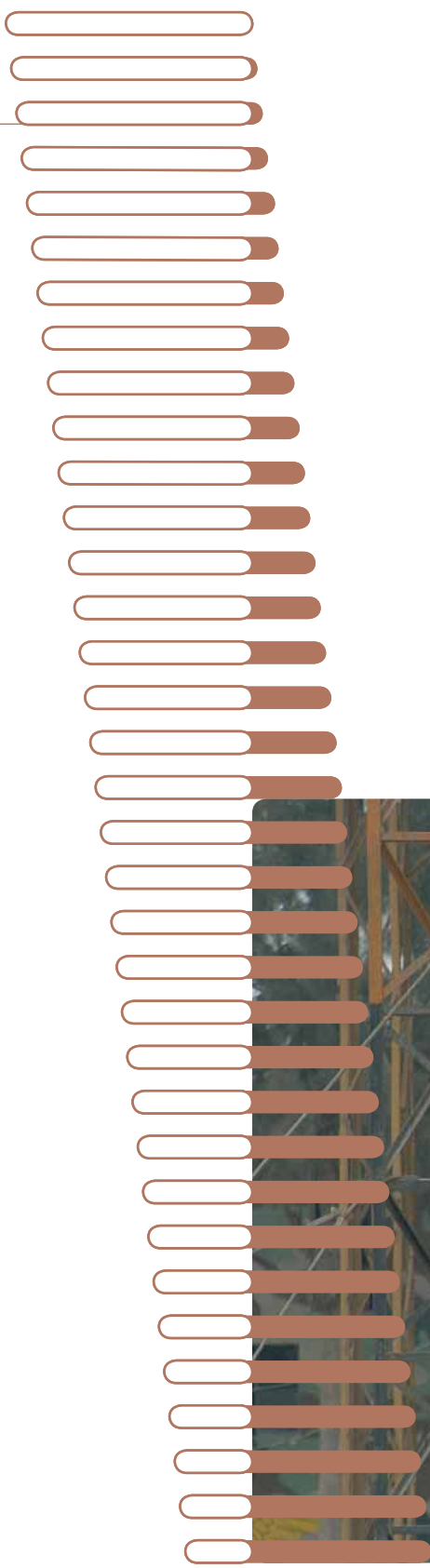
DEVELOPING THE SEARCH AND RESCUE CAPABILITIES OF PERUVIAN FIREFIGHTERS

Peru is one of the countries most at risk from natural disasters. Its 30 million inhabitants have a single institution able to respond to emergency situations caused by accidents and disasters: the General Volunteer Firefighter Force of Peru, whose members, as its name indicates, are all volunteers. This organisation, created in 1860, now counts some 10,000 voluntary firefighters. Training is essential in order to guarantee the quality of their interventions.

Safety and prevention training is one of the main areas of intervention of the NGO Pompiers Sans Frontières and the Petzl Foundation; these two organisations have joined forces to develop the search and rescue capabilities of the Peruvian firefighters.

To manage the project, an action plan has been set up, structured around three major strategies:

- Implementation of a **training plan**, based on the expertise of Pompiers Sans Frontières, which has been involved in developmental missions in Peru for over 15 years. This plan aims to train Peruvian instructors throughout the country for interventions in urban and dangerous environments, integrating French search and rescue techniques.
- Production of a **technical manual**, based on the knowledge of the Petzl Foundation and Pompiers Sans Frontières and their experience in this domain. This technical reference document is designed to meet the specific needs of the Peruvian teams.
- Design and construction of a **training structure**, developed using the Petzl Foundation's expertise. This tower will allow the Peruvian firefighters to practice the techniques adapted to the perilous conditions in which they often work.



Ce projet a débuté en 2008 et prendra fin en 2012. Grâce à la complémentarité des organismes engagés, le plan de formation est déjà en place dans plusieurs villes péruviennes, dont Lima.

Le Corps des Pompiers du Pérou dispose désormais :

- d'un groupe d'instructeurs nationaux en secours vertical,
- d'un support pédagogique officiel, référentiel des techniques appropriées.

Il bénéficie ainsi d'une autonomie de formation de ses effectifs.

Pour en savoir plus :

www.pompiers-sans-frontieres.org
www.bomberosperu.gob.pe

This project began in 2008 and will end in 2012. Thanks to the complementary input of the two organizations involved, the training plan is already in place in many Peruvian cities, including Lima.

This project has already provided the Peruvian Firefighters with:

- A team of national vertical rescue instructors,
- An official training manual, serving as a reference system for the appropriate techniques.

Peruvian firefighters are now autonomous in training their own staff.

For more info:

www.pompiers-sans-frontieres.org
www.bomberosperu.gob.pe

Entraînement des pompiers à Lima, au Pérou
 Firefighter training in Lima, Peru



SECURITE SAFETY

ENVIRONMENT

RESEARCH

Agir pour l'environnement était déjà inscrit dans les pratiques de l'entreprise Petzl. Un des engagements de la Fondation Petzl est de contribuer à la préservation de l'environnement en soutenant des projets portés par des associations environnementales.

Petzl has a long history of supporting environmental preservation efforts. One of the Petzl Foundation's commitments is to contribute to the preservation of the environment by supporting projects led by environmental groups.

APPEL A PROJETS ENVIRONNEMENT

Chaque année, la Fondation Petzl soutient des associations dans le cadre d'un appel à projets pour la protection de l'environnement. Au-delà d'une simple aide financière, la Fondation Petzl accompagne les projets.

CALL FOR ENVIRONMENTAL PROJECTS

Each year, the Petzl Foundation invites applications from associations for projects involving environmental protection. The Petzl Foundation offers more than just financial aid, providing assistance throughout the projects.

CRITÈRES DE SÉLECTION

- Le projet doit :
- avoir pour objet la protection des zones naturelles partout dans le monde, pour lesquelles l'environnement et l'intérêt en tant qu'espace de loisirs sont menacés,
 - être focalisé sur des problèmes de fond et concerner des actions préventives et non curatives,
 - impliquer directement le grand public,
 - être proposé par une organisation à but non lucratif

SELECTION CRITERIA

- The project should:
- be aimed at protecting natural areas throughout the world whose environment and vocation as a site for leisure activities are directly threatened,
 - focus on core problems and relate to preventative rather than corrective actions,
 - directly involve the general public,
 - be proposed by a non-profit organization.

Pour présenter un projet :

www.fondation-petzl.org/proposer-un-projet

Propose a project:

www.fondation-petzl.org/en/propose-project

Les trois meilleurs projets peuvent ensuite être présentés par la Fondation Petzl au prix de l'EOG Association for Conservation (European Outdoor Group) pour recevoir jusqu'à 30 000 € supplémentaires.

The three best projects may then also be presented by the Petzl Foundation for the EOG Association for Conservation (European Outdoor Group) award to win up to an additional 30,000€.

Comètes de roche, en Patagonie chilienne
Rock comets, in Chilean Patagonia



© Centre-Terre



SOUTIEN À L'ASSOCIATION EOG

L'association EOG for Conservation, créée en 2006 à l'initiative d'entreprises du monde de l'outdoor, a pour objectif de collecter des fonds afin d'aider des projets de préservation de l'environnement. La Fondation Petzl a souhaité y adhérer dès sa création en 2006.

L'association compte aujourd'hui plus de 50 membres, qui parrainent chacun jusqu'à trois projets par an. L'ensemble des membres vote ensuite pour élire les projets les plus remarquables. En 2007, la Fondation Petzl a ainsi présenté le projet Phénoclim ; élu parmi les meilleurs projets, il a reçu une contribution de 30 000 euros.

Pour en savoir plus : www.eogconservation.org

SUPPORT OF THE EOG ASSOCIATION

The EOG Association for Conservation, created in 2006 by companies operating in the outdoor industry, aims to collect funds to help finance environmental projects. The Petzl Foundation was one of the original members of this association in 2006.

The association now has more than 50 members, each of which can propose up to three projects per year. The members then vote to elect the most remarkable projects. In 2007, the Petzl Foundation presented the Phénoclim project. It was selected as one of the best projects and as such, was awarded a 30,000€ grant.

For more info: www.eogconservation.org

SAUVER LE REFUGE DE L'AIGLE

De nombreux refuges alpins ont disparu ces dernières années sous la pression de la modernité et de la rentabilité. Le refuge de l'Aigle, niché sur un éperon rocheux à 3 450 m d'altitude dans le massif de l'Oisans, a vu passer depuis bientôt un siècle, certaines des plus grandes figures de l'alpinisme. Le CAF - qu'il faut maintenant appeler Fédération Française des Clubs Alpains et de Montagne - a décidé en 2002 de procéder à la destruction du refuge afin de laisser la place à un bâtiment plus spacieux, plus confortable. C'était sans compter la pugnacité d'une petite association, les Amis du refuge de l'Aigle, qui s'est constituée pour sauver ce dernier vieux refuge encore en activité, soutenu désormais par plus de 3 000 pétitionnaires, personnalités et hommes politiques et par le GHM (Groupe de Haute Montagne).

Au-delà de la sauvegarde de ce refuge, la Fondation Petzl espère apporter une contribution à la réflexion sur l'avenir du tourisme en montagne par l'adaptation des moyens d'accueil en général.

Pour en savoir plus : www.sauvonslaigle.fr

SAVING THE AIGLE REFUGE

Over the years, many Alpine refuges have succumbed to the pressure of modernization and profitability. The Aigle refuge, nestled high up on a rocky spur at an altitude of 3,450m in the Oisans mountains, has seen some of the world's best known mountaineers in its almost hundred year history. In 2002, the CAF - the French Federation of Mountain Clubs - decided to demolish the refuge to make room for a larger, more comfortable building. They had not counted on the pugnacity of a small association, the Friends of the refuge de l'Aigle, which was created to preserve this old refuge, the last of its kind still in activity. This association's petition has been signed by more than 3,000 people, including celebrities and politicians, and is supported by the Groupe de Haute Montagne (GHM).

As well as saving the refuge, the Petzl Foundation hopes to contribute to a profound reflection on the future for mountain tourism and the adaptation of tourist facilities in general.

For more info: www.sauvonslaigle.fr



© Colin Samuels

La Fondation Petzl participe à la protection de plusieurs grands rapaces des milieux montagnards. L'une des vocations de la Fondation est de contribuer à rapprocher le monde des naturalistes et celui des grimpeurs, qui partagent les mêmes espaces de vie et de loisirs, ainsi que de sensibiliser les pratiquants de loisirs de pleine nature sur les enjeux de sa protection.

The Petzl Foundation participates in protecting a number of large birds of prey that live in the mountains. One of the Foundation's goals is to help bring naturalists and climbers together since they share the same living and leisure areas. Another is to help all those who enjoy outdoor activities to understand the importance of the protection of nature.

VIVRE AVEC L'AIGLE DE BONELLI, UN OISEAU EN DANGER

L'Aigle de Bonelli, grand rapace emblématique des milieux méditerranéens, se répartit sur le pourtour méditerranéen, de la péninsule ibérique jusqu'en Iran, ainsi que sur le sous-continent indien et la Chine méridionale, l'Indonésie. Aujourd'hui, la population mondiale est estimée à moins de 40 000 couples ; l'Europe en compte environ 1 000 et l'Espagne reste un des « bastions » de l'espèce avec près de 700 couples. A l'échelle internationale, l'espèce est inscrite dans la catégorie « en danger », d'après les critères du livre rouge de l'IUCN, car elle présente un risque élevé d'extinction dans la nature.

En France, l'Aigle de Bonelli bénéficie d'un Plan National d'Action, qui vise à enrayer les causes du déclin de l'espèce. La Fondation Petzl soutient le Conservatoire des Espaces Naturels du Languedoc-Roussillon, coordinateur du Plan, dans ses actions de protection de cette espèce menacée, en sensibilisant les pratiquants d'activités de pleine nature.

Nichant dans les falaises, cet aigle rare et farouche abandonne son nid si la falaise qu'il habite venait à être fréquentée. Le couple ne doit pas être dérangé, particulièrement durant la période sensible de ponte des œufs et d'élevage des jeunes.

La Fondation Petzl a également participé à une exposition itinérante sur l'Aigle de Bonelli, réalisée par l'association Regard du Vivant. Celle-ci a été présentée dans de multiples conférences, festivals, écoles et clubs d'escalade.

Pour en savoir plus : www.aigledebonelli.fr



LIVING WITH THE BONELLI'S EAGLE, A BIRD IN DANGER

The Bonelli's eagle, a large bird of prey indigenous to the Mediterranean region has spread along the Mediterranean coast, from the Iberian Peninsula to Iran, as well as across the Indian sub-continent, southern China and Indonesia. Today, its world-wide population is estimated to be less than 40,000 pairs. There are approximately 1,000 pairs in Europe, mostly in Spain, which represents something of a "stronghold" for the species, with almost 700 pairs. The Bonelli's eagle appears on the international list of endangered species, according to the IUCN's red list criteria, since there is a high risk of its extinction in nature.

In France, the Bonelli's eagle is the subject of a national action plan, which aims to eliminate the causes of the species' decline. The Petzl Foundation supports the Languedoc-Roussillon Conservatory of Natural Species, the plan's coordinator, in its efforts to protect this threatened species, by increasing the awareness of outdoor activity enthusiasts.

This rare, fearful eagle nests in cliff faces and will abandon its nest if some people invade its territory. The pair must not be disturbed, particularly during the sensitive egg-laying and fledgling-feeding periods.

The Petzl Foundation has also contributed to a travelling exhibition about the Bonelli's eagle, produced by the Regard du Vivant association. This exhibition has been presented at a number of conferences, festivals, schools and climbing clubs.

For more info: www.aigledebonelli.fr



ENVIRONNEMENT ENVIRONMENT SAFETY RESEARCH



LE RETOUR DU GYPAÈTE BARBU DANS LES ALPES

THE BEARDED VULTURE RETURNS TO THE ALPS

Vautour magnifique de près de 3 mètres d'envergure, le Gypaète barbu disparaissait des Alpes au début du 20ème siècle, chassé par l'homme. Ce rapace participe pourtant au bon fonctionnement de l'écosystème en faisant disparaître les carcasses d'animaux morts : ce «casseur d'os» ne mange que les os !

The bearded vulture, a magnificent bird with a wing span of almost 3m, disappeared from the Alps at the beginning of the twentieth century, having been chased away by man. And yet, this bird of prey is important to the eco-system since it eliminates the carcasses of dead animals: in fact, this "bone crusher" only eats the bones!

Le ciel alpin a retrouvé les premiers gypaètes en 1986, grâce à l'association Asters*, à l'origine de la réintroduction du Gypaète barbu en France. En lien avec plus de 300 observateurs, professionnels ou bénévoles, Asters fait un suivi des oiseaux en nature, veille à leur protection et à leur reproduction, essentielle pour la survie de l'espèce. Si les actions entreprises ont porté leurs fruits, l'espèce n'est pas encore sauvée... C'est pourquoi la Fondation Petzl soutient l'association dans ses actions de protection du Gypaète barbu dans les Alpes.

The first bearded vultures graced the skies of the Alps again in 1986, thanks to the Asters* association, which reintroduced the bird in France. Asters has a network of more than 300 professional and volunteer observers to help monitor the birds in the wild, ensuring their protection and reproduction, which is essential if the species is to survive. Although the actions undertaken have been successful, the species is not yet out of danger... Which is why the Petzl Foundation supports the association in its efforts to protect the bearded vulture in the Alps.

*Conservatoire des espaces naturels de Haute-Savoie, ASTERS poursuit une mission d'intérêt général : préserver et mettre en valeur le patrimoine naturel. L'association contribue fortement à l'animation du programme sur la réintroduction et la conservation du Gypaète barbu dans les Alpes.

*ASTERS, the conservatory of natural areas in Haute Savoie, pursues a non-profit mission: to preserve and enhance our natural heritage. The association has made a major contribution to the reintroduction and conservation programme of the bearded vulture in the Alps.

Pour en savoir plus :

www.asters.asso.fr
www.gypaete-barbu.com

For more info:

www.asters.asso.fr
www.gypaete-barbu.com

ULTIMA PATAGONIA, UNE EXPÉDITION SPÉLÉOLOGIQUE ET SCIENTIFIQUE AU CŒUR DE LA PATAGONIE CHILIENNE

L'exploration d'une île vierge, une équipe pluridisciplinaire de scientifiques rassemblés dans un même projet, un vrai coup de cœur pour la Fondation Petzl ! L'archipel de Madre de Dios est un terrain de recherche scientifique exceptionnel, vierge, une position géographique extrême, où s'affrontent les influences polaires et maritimes. Cet archipel constitue l'archétype des grands karsts, ces lapiaz des régions froides et présente des formes de corrosion uniques au monde, les fameuses comètes de roche : « J'ai eu l'impression d'arriver dans un autre monde. Le lieu est magique », nous raconte Paul Petzl au retour de son voyage-éclair au cœur de la tempête chilienne*. « Je retrouve ici l'esprit de l'expédition au sens large, une expédition internationale que Petzl et sa fondation sont heureux de soutenir. »

Les découvertes

A la suite de cette dernière expédition, qui a eu lieu pendant deux mois au début de l'année 2008, le bilan est très positif. Si l'exploration des 25 kms de réseau souterrain est éminemment sportive en raison des difficultés d'accès et de la pluviométrie très importante, c'est surtout ce que la spéléologie permet de découvrir qui est passionnant : des gisements archéologiques, un site de peintures rupestres des indiens Alakalufs, le réseau karstique... Comment expliquer, par exemple, la présence d'os de baleines dans une grotte côtière à 37 mètres au-dessus du niveau de l'Océan Pacifique ?

* A suivre dans le catalogue Petzl sport 2009

*La Grotte de la Baleine
The Whale Cave*



© Photos - Centre-Terre

*Indienne Kawésqar devant les peintures rupestres
A Kawesqar Indian in front of cave paintings*



© Photos - Centre-Terre

ULTIMA PATAGONIA, AN UNDERGROUND SCIENTIFIC EXPEDITION DEEP IN CHILEAN PATAGONIA

The exploration of a remote island by a multidisciplinary team of scientists as part of a single project won over the Petzl Foundation! The Madre de Dios archipelago is an exceptional site for scientific research being totally isolated and in an extreme geographic location where polar and maritime influences meet. This archipelago presents the archetype of large limestone regions, the limestone hard-rock of cold areas, and presents forms of corrosion that are unique in the world, the famous rock comets: "It felt like I had arrived in another world. The place is magical, relates Paul Petzl after his lightning visit into the eye of a Chilean storm". "Here, I find the spirit of expedition in the broadest sense of the word: an international expedition that Petzl and its foundation are happy to support".

The discoveries

After this most recent expedition, which lasted for two months at the beginning of 2008, the results are very encouraging. Although exploration of the chasms is particularly physical being difficult to access and subject to copious rainfall, caving enables fascinating discoveries: archaeological deposits, Alakaluf Indian rock paintings, the karst network.... For example, how do you explain the presence of whale bones in a coastal cave 37 meters above the Pacific Ocean?

* Read more in the Petzl sport catalogue 2009



© Centre-Terre

*Pluie et vent sont le quotidien de l'expédition !
Rain and wind: the expedition's constant companions!*

L'expédition Ultima Patagonia est la quatrième que l'association Centre-Terre organise sur l'île Madre de Dios, après la reconnaissance de 1997 et les études conduites en 2000 et 2006. L'année 2008 a marqué une nouvelle étape pour l'expédition : le gouvernement chilien a décidé en janvier 2008 de protéger l'île en reconnaissant l'importance patrimoniale unique de cet archipel. À terme, les recherches permettront de demander l'inscription au Patrimoine Mondial de l'Unesco en coopération avec le gouvernement du Chili, toujours dans le but de préserver ce patrimoine exceptionnel et unique.

The Ultima Patagonia expedition is the fourth of its kind organized by the Centre-Terre Association on Madre de Dios Island after a reconnaissance trip in 1997 and studies carried out in 2000 and 2006. 2008 was a milestone year for the expedition since the Chilean government decided in January 2008 to protect the island, acknowledging the importance of the unique heritage of this archipelago. Ultimately, this research will enable an application to be made in collaboration with the Chilean government to include this area on the UNESCO's world heritage list, with the same aim of preserving this unique, exceptional heritage site.

Pour en savoir plus : www.centre-terre.fr



For more info: www.centre-terre.fr

CRISTAL DE GLACE, ITINÉRAIRE SCIENTIFIQUE AU CŒUR DES CASCADES

À travers sa fondation, Petzl souhaite contribuer à la recherche fondamentale, en lien avec ses cœurs de métiers. Un partenariat avec le Laboratoire de Glaciologie et Géophysique de l'Environnement de Grenoble (LGGE) a lancé en 2006 un programme de recherche fondamentale sur la glace de cascade. Première dans le monde, cette approche vise à fournir une meilleure connaissance de cette glace : comment se forment les cascades ? Quelle est la structure de la glace qui les compose ? Comment réagit ce type de glace très particulier aux sollicitations extérieures ?

Chaque saison hivernale, des expériences sont menées régulièrement sur le terrain, dans les cascades de glace de Chamonix. Stalactites et échantillons de glace sont prélevés à l'aide d'un carottier, à partir desquels sont fabriqués des « lames minces » : observées en lumière polarisée, celles-ci révèlent la microstructure de la glace. Une étude de la propagation des microfissures est également réalisée, par des tests de fracturation avec un indenteur.

Plusieurs outils sont installés sur le site d'étude durant la saison :

- > un capteur de pression, placé au cœur d'une colonne de glace, dans la cascade de Nuit-Blanche, enregistre les variations de pression interne dans la glace.
- > des appareils photos permettent de suivre l'évolution des cascades sur une saison, avec 4 à 5 photos par jour.

Aujourd'hui, les protocoles sont maîtrisés et apportent leurs premiers résultats.

Carottage dans le free-standing de la cascade «Nuit-Blanche» - extraction de la carotte
Core-drilling in the free-standing element of the «Nuit-Blanche» waterfall - extraction of the core



© Photos - Monica Dalmasso



ICE CRYSTAL, A SCIENTIFIC EXPEDITION INTO THE HEART OF WATERFALL ICE

Petzl wanted its foundation to support fundamental research related to its core businesses. A partnership was set up in 2006 with the Glaciology and Geophysics of the Environment Laboratory (LGGE) providing for a fundamental research program into waterfall ice. This approach, a world première, aims to develop our knowledge of this particular type of ice: how is waterfall ice formed? What is the structure of the ice in them? How does this very particular type of ice react to external stress?

Every winter, experiments are carried out on the Chamonix ice waterfalls. Stalactites and ice samples are taken with a core drill, and used to make "thin sections": when observed under a polarized light, these sections reveal the micro-structure of the ice. The spreading of micro-cracks has also been studied, using fracture tests with an indenter.

A number of research instruments were set up at the study site during the season:

- > a pressure sensor, positioned in the center of an ice column in the Nuit-Blanche waterfall, records internal pressure variations in the ice.
- > cameras take 4 to 5 photos per day, enabling monitoring of the development of the waterfall over the course of the season.

The protocols have now been established and are yielding their first results.



BILAN SCIENTIFIQUE, SAISON 3 : 2008-2009

« Cette saison hivernale a vu la réalisation de la plupart des objectifs élaborés au cours des deux saisons précédentes. En particulier, un carottier « de paroi », développé et fabriqué au LGGE en collaboration avec le bureau d'étude Petzl, a été utilisé avec succès pour fournir des échantillons sur des profondeurs de 60 cm dans les cascades d'étude. L'analyse de ces échantillons a révélé la structure interne des cascades, ainsi que leur mode de croissance. En parallèle, nous avons utilisé les photos des cascades pour mesurer un proxy du volume de leur free-standing. L'évolution de ces volumes de glace avec la température révèlent l'histoire de formation et de « disparition » de ces cascades, en relation avec le potentiel de froid accumulé au cours de la saison. Enfin, les mesures de pression ont confirmé le lien entre température et pression interne pour une structure de type "free-standing".

Au regard des résultats obtenus, qui seront publiés à l'automne 2009, les objectifs sont nombreux pour les années à venir. »

Maurine Montagnat, chercheuse au CNRS.

Pour en savoir plus :

www.fondation-petzl.org/projets-recherche

Lame mince de glace sur plaque de verre, au laboratoire
Thin section of ice on a glass plate, in the lab



SCIENTIFIC RESULTS, SEASON 3: 2008-2009

« This winter, we were able to meet most of the objectives set during the past two seasons. In particular, a sid-core drill, developed and manufactured at the LGGE in collaboration with the Petzl design office, was used successfully to provide samples over 60cm into the waterfall ice being studied. Analysis of these samples revealed the internal structure of the waterfall ice and its growth process. At the same time, we used the waterfall photographs to measure a volume estimate of their free-standing structures. The variation of these ice volumes with temperature reveals the formation and "disappearance" history of these waterfalls, in relation to the cold potential accumulated during the season. Finally, pressure measurements confirmed the relationship between temperature and internal pressure for a free-standing structure.

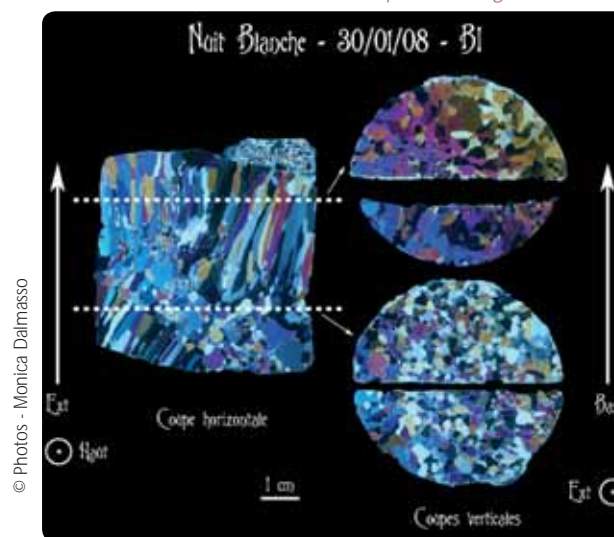
The results obtained, which will be published in autumn 2009, give rise to many new goals for the coming years. »

Maurine Montagnat, researcher at the CNRS.

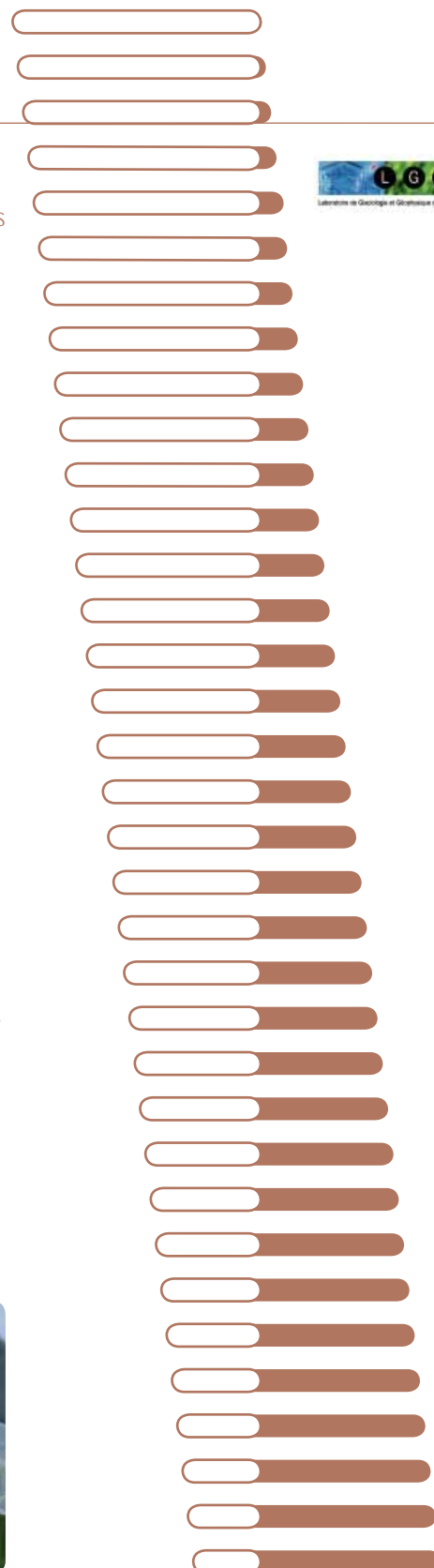
For more info:

www.petzl-foundation.org/en/research-projects

Observation d'une lame mince en lumière polarisée
Observation of a thin section under polarized light



© Photos - Monica Dalmasso



SAFETY
 ENVIRONMENT

RECHERCHE RESEARCH

QUELQUES EXTRAITS DE PRESSE

Les associations soutenues par la Fondation Petzl ont communiqué autour de leurs projets, qui ont trouvé un large écho dans la presse écrite et les médias. Extraits, parmi plus de 70 articles de presse :

PRESSE GRAND PUBLIC

- L'Est magazine, 17 février 2008
- Libération, 23 mai 2008
- Ushuaia, mars-avril 2008
- Escape, printemps 2008

PRESSE SPÉCIALISÉE

- Alpes magazine, Juillet-août 2008
- Vertical, février-mars 2008

TÉLÉVISION, RADIO

- TF1, journal de 20h00, 23 juillet 2008
- France 2, journal de 20h00, 15 août 2008
- France bleue Isère et Pays de Savoie, Passion montagne, 26 janvier 2008

CONFÉRENCES

La présence de la Fondation Petzl dans le cercle des entreprises françaises et internationales conduisant des actions significative de mécénat a permis de positionner le Groupe Petzl comme une PME innovante et engagée dans un rôle socialement responsable. La politique de mécénat de la Fondation Petzl a été présentée lors de conférences ou colloques nationaux, auprès de plus de 4 400 personnes.

COMMUNICATION INTERNE

La Fondation Petzl est présentée régulièrement aux collaborateurs du Groupe Petzl lors de réunions. Ses actions sont relayées tous les mois dans le journal interne du Groupe. Une journée de découverte d'un projet a également été organisée spécialement pour les collaborateurs.

IN THE NEWS

The associations supported by the Petzl Foundation communicate about their projects, which are widely reported in the papers and by the media in general: Selection of extracts from more than 70 press articles:

NEWSPAPERS AND MAGAZINES

- February 17, 2008
- May 23, 2008
- March-April 2008
- Spring 2008

SPECIALIZED PRESS

- July-August 2008
- February-March 2008

TV, RADIO

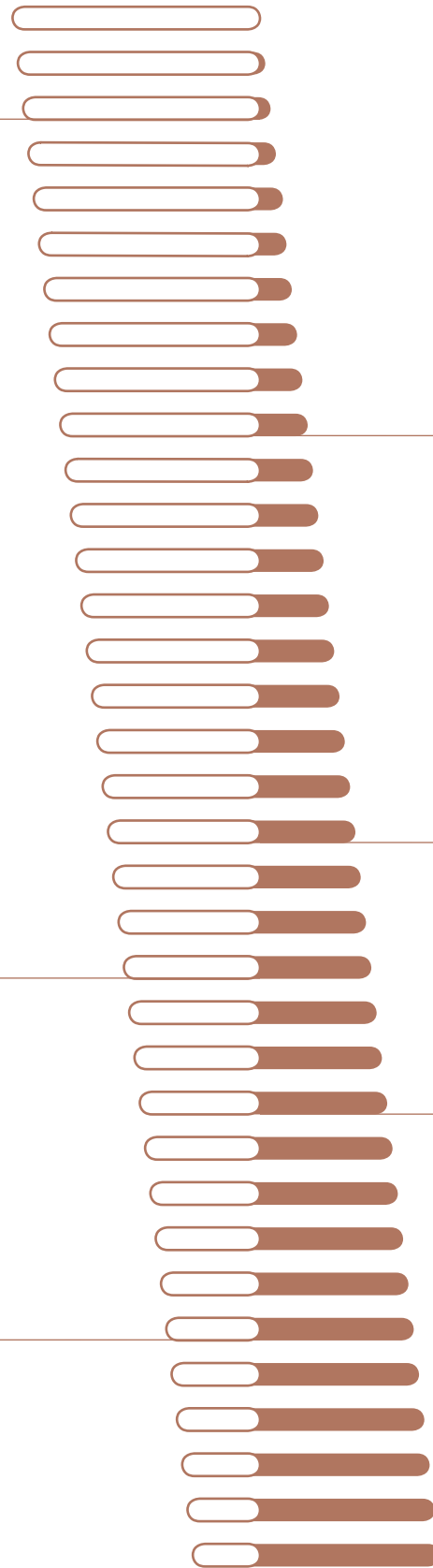
- 8pm news, July 23, 2008
- 8pm news, August 15, 2008
- January 26, 2008

CONFERENCES

The Petzl Foundation's affiliation with the circle of French and international companies that carry out major corporate aid actions identifies the Petzl Group as an innovative small business, deeply committed to its corporate social responsibility. The Petzl Foundation's corporate aid policy has been presented to around 4,400 people during national conferences and symposiums.

INTERNAL COMMUNICATION

The Petzl Foundation is regularly presented to Petzl Group employees during meetings. Its actions are reported every month in the group's internal newsletter. A project discovery day was also organised specifically for employees.

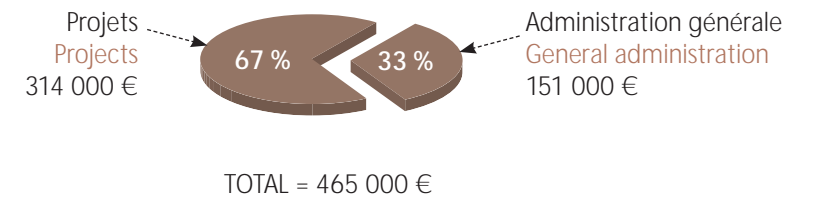


- SECURITE SAFETY
- ENVIRONNEMENT ENVIRONMENT
- RECHERCHE RESEARCH

Après trois ans de fonctionnement, l'année 2008 témoigne du fort engagement sociétal du Groupe Petzl à travers sa fondation, et de sa volonté d'un nouveau dialogue avec son environnement.

The Petzl Group's strong commitment to society has been made clear over the past three years by the work of its foundation and its efforts to develop a new relationship with its environment.

UTILISATION DES FONDS HOW THE FUNDS ARE USED



Depuis 2006, la Fondation Petzl a contribué à soutenir des projets d'intérêt général à hauteur de 900 000 €. Since 2006, the Petzl Foundation has provided some 900,000€ in financial support for projects of public interest.

NOMBRE DE PROJETS SOUTENUS NUMBER OF SUPPORTED PROJECTS



FINANCEMENT DES PROJETS HOW THE PROJECTS ARE FINANCED



Le contrôle des comptes de la Fondation Petzl est réalisé par le cabinet d'expertise comptable Pierre Jacquot et Associés, à Lyon. Le commissariat aux comptes est assuré par le cabinet CIC CONSEIL de Lyon.

The Petzl Foundation accounts are audited by the certified accounting experts office 'Pierre Jacquot & Associates' in Lyon. The audit is managed by the CIC CONSEIL office in Lyon.

NOS AMBITIONS POUR 2009 OUR AMBITIONS FOR 2009

SENSIBILISER À LA SÉCURITÉ

La Fondation Petzl poursuit ses actions pour réduire la fracture de la sécurité dans le monde professionnel : plan de formation, outils d'enseignement et d'entraînement à la sécurité individuelle constituent les bases d'un partage des savoirs proposés par la fondation dans les pays où elle intervient. Dans ce cadre, le partenariat avec l'ONG Pompiers Sans Frontières se poursuit jusqu'en 2010 au Pérou.

La sécurité pour les professionnels de la montagne est également un des axes majeurs : en 2008, à partir de son expérience au Népal et du mémento de sécurité réalisé pour les futurs guides de trek, la Fondation Petzl prépare la diffusion de ces formations sur d'autres territoires mondiaux.

SAFETY AWARENESS

The Petzl Foundation continues its efforts to reduce the safety gap in the working world by providing training plans, as well as teaching and training equipment, to ensure personal safety, are the basic elements of the Foundation's endeavors to share know-how in the countries in which it operates. Its partnership with the NGO Pompiers sans Frontières will continue until 2010 in Peru.

Safety for mountain professionals is also one of its major fields: in 2008, with a view to capitalizing on its experience in Nepal and the safety manual produced for future trekking guides, the Petzl Foundation began to prepare to spread such training programs to other countries in the world.

PRÉSERVER L'ENVIRONNEMENT

Contribuer à la préservation de l'environnement est l'une des priorités pour la Fondation Petzl. En 2008, en complément de sa contribution à l'European Outdoor Group Association pour l'environnement, la Fondation Petzl soutien de projets portés par des associations impliquées :

- > La poursuite des programmes de protection des grands rapaces des milieux montagnes, pour sensibiliser les pratiquants de nature à leur environnement.
- > L'exploration scientifique de régions encore méconnues, comme le massif du Makay à Madagascar.

ENVIRONMENT PRESERVATION

Contributing to environmental preservation is one of the Petzl Foundation's priorities. In 2008, as well as contributing to the European Outdoor Group Association for conservation, the Petzl Foundation provided support for projects proposed by other committed associations:

- > The continuation of the protection program for large birds of prey in mountain regions; environmental awareness campaigns aimed at all those who enjoy outdoor sports.
- > The scientific exploration of little-known regions, such as the Makay mountain region of Madagascar.

SOUTENIR LA RECHERCHE

La Fondation Petzl a vocation à prendre une part active au sein de projets de recherche fondamentale. Le projet « Cristal de Glace, itinéraire scientifique au cœur des cascades », dont l'étude porte sur la structure et le comportement de la glace de cascade, apporte désormais des réponses ; en attendant les résultats qui seront publiés en 2009, de nouveaux objectifs s'ouvrent pour la poursuite du projet.

SUPPORTING RESEARCH

The Petzl Foundation also contributes actively to fundamental research projects. The "Ice Crystal, a Scientific Itinerary Into Waterfall Ice" project, which studies the structure and behavior of waterfall ice, is already providing its first answers. Although the results will only be published in 2009, new objectives are already being set for the next stage of the project.

CONTACT

Fondation Petzl
Fondation d'entreprise
ZI de Crolles - Cidex 105 A
38920 CROLLES - France
33 (0)4 56 58 19 78

Fondation@petzl.fr
www.fondation-petzl.org

CONTACT

Petzl Foundation
Company Foundation
ZI de Crolles - Cidex 105 A
38920 CROLLES - France
33 (0)4 56 58 19 78

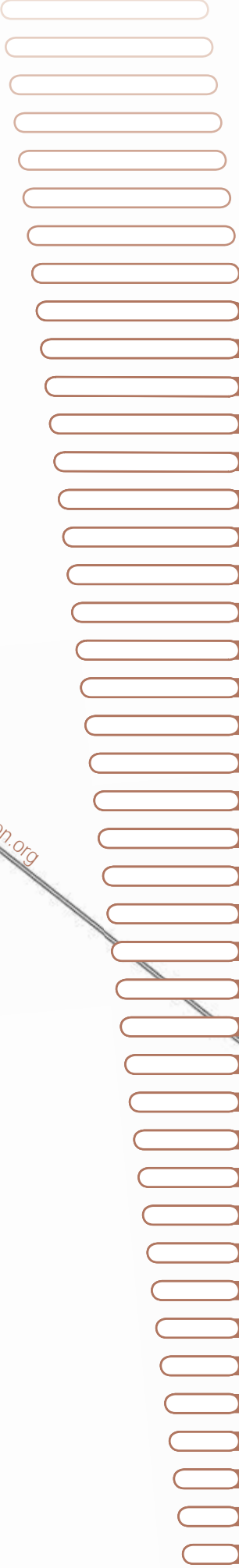
Fondation@petzl.fr
www.petzl-foundation.org

SECURITE SAFETY

ENVIRONNEMENT ENVIRONMENT

RECHERCHE RESEARCH

Conception graphique et réalisation : Fondation Petzl / Téléchargeable sur : www.fondation-petzl.org / Download on : www.petzl-foundation.org



- SECURITE**
- ENVIRONNEMENT**
- RECHERCHE**

